

# GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

## HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jun 21 2020 - CN TUẦN 12 TN NĂM A

**VĂN PHÒNG** Cha Chính Xứ  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
**ĐT. 972-446-3461**  
Khẩn cấp 520-465-4414  
Fax 972-446-9551  
**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr.  
Carrollton, TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00  
**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



### TÂM THƯ MỤC VỤ

### KÍNH SỢ CHÚA MÀ THÔI



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Nhiều lần trong bài Tin Mừng hôm nay chúng ta được nghe lời phán dạy của Chúa Giêsu: “*Các con đừng sợ.*”

Nỗi sợ chúng ta vẫn gặp thấy trong cuộc sống có lẽ không chỉ xảy ra cho chúng ta hay thời đại chúng ta mà thôi. Các môn đệ xưa cũng đã trải qua. Các tín hữu qua nhiều thời đại cũng đã trải qua. Không chỉ người môn đệ đối diện với nỗi lo sợ mà cả những người không tin hay chưa tin vào Chúa cũng ít nhiều gặp phải những nỗi lo sợ trong cuộc đời. Chiến tranh, bệnh tật, tai nạn, thất nghiệp, cái chết, mất mát người thân yêu, bị lừa gạt, phải bội, sự thất bại, bị bách hại, bị chống đối,... Đủ loại các nỗi lo sợ vẫn đeo đuổi và bủa vây cuộc sống mỗi người chúng ta.

Khi phán truyền cho các môn đệ và chúng ta phải có thái độ sống “*đừng sợ*” là Chúa muốn chúng ta phải hết lòng tin tưởng vào Chúa là Cha yêu thương từng người con Chúa dựng nên và cứu chuộc. Thiên Chúa chúng ta tin yêu tôn thờ là Đấng yêu thương và toàn năng, là một người Cha luôn quan tâm, lo lắng, bảo vệ từng mỗi người chúng ta.

Trong bài đọc 1, chúng ta nghe tâm sự của vị ngôn sứ là sẽ bị những kẻ chống đối luôn tìm cách gài bẫy, bách hại và trông chờ cho ngài sẽ gục ngã. Nhưng vị ngôn sứ bày tỏ một lòng tin tưởng vào sự quan phòng chở che và bênh vực của Thiên Chúa toàn năng.

Trong bài đọc 2, chúng ta thấy tội lỗi gây nên những sự bất an, chết chóc, và tổn thương trong lòng người, trong cộng đoàn và xã hội. Nhưng ân sủng cứu độ của Chúa Giêsu lại vượt trội, tràn đầy lòng thương xót, thứ tha và chữa lành.

Các bài đọc Lời Chúa dạy cho chúng ta cần phải có tâm tình tin tưởng tín thác và trông cậy vào Thiên Chúa là Cha giàu lòng thương xót, toàn năng, và luôn quan phòng yêu thương chăm lo cho mỗi người chúng ta. Điều quan trọng nhất mà Chúa muốn là tấm lòng yêu kính Thiên Chúa và luôn sống đẹp lòng người và nhiệt thành trung tín sống giáo huấn Ngài dạy.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu để chúng ta luôn gia tăng niềm tin yêu tín thác vào Chúa là Cha yêu thương, toàn năng và sự quan phòng khôn ngoan nhân từ của Ngài.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

## **THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)**

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

1. Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
2. Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
3. Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

## **Thông Báo và Hướng Dẫn Cho Giáo Dân Tham Dự Thánh Lễ tại Giáo xứ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)**

1. Những Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ dâng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây giăng rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid-19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, châu Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chùy tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.



## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

21-6: Chúa Nhật Tuần XII Thường Niên

22-6: Thứ Hai Tuần XII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Paulinô, Giám mục Nôla, Thánh Gioan Fisher, Giám mục và Thánh Thomas More, Tử đạo

23-6: Thứ Ba Tuần XII Thường Niên

24-6: Thứ Tư, Lễ Sinh nhật Thánh Gioan Baotixita, lễ trọng

25-6: Thứ Năm Tuần XII Thường Niên

26-6: Thứ Sáu Tuần XII Thường Niên

27-6: Thứ Bảy Tuần XII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Xirilô, Giám mục Alexandria, Tiên sĩ

28-6: Chúa Nhật Tuần XIII Thường Niên

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

**Chúa nhật, ngày 14/06/2020:** Giáo xứ nhận được \$3,520.00 (bao gồm trong phong bì: \$2,580.00, qua on-line: \$740.00, Quĩ Mùa Chay: \$100.00, Holy Land: \$100).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

## THÔNG BÁO

### RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

*“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”*

## CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 21/06/2020, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kinh Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

## KÍNH VIẾNG CÁC ĐỀN ĐỨC MẸ VÀ DU NGOẠN VÙNG St. Louis, MO và Hot Springs, AR

**(5 ngày 4 đêm, Aug 02 – 06, 2020)**

Nếu điều kiện an toàn cho phép, cha xứ sẽ tổ chức 1 chuyến đi kính viếng 4 Đền thờ kính Đức Mẹ, các nhà thờ đẹp và địa điểm nổi tiếng thu hút ở St. Louis, MO và Du ngoạn ở Hot Springs, AR. Chuyến đi 5 ngày 4 đêm từ Chúa nhật, ngày 02/08 đến thứ Năm, ngày 06/08/2020.

Muốn tìm hiểu chi tiết, xin liên lạc với cha xứ, 520-465-4414.

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

### Tuần Jun 14, 2020

- 4206. Acct # 10015: Dâng cúng \$500.00
- 4207. Acct # 1295: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00
- 4208. Acct # 1080: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
- 4209. Acct # 1618: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$300.00
- 4210. Acct # 1378: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00
- 4211. Acct # 1508: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 4212. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
- 4213. Acct # 1406: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 4214. Acct # 1069: Pledge \$20,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00



4215. Acct # 1552: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4216. Acct # 1087: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4217. Acct # 1534: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4218. Acct # 2014: Dâng cúng \$50.00  
 4219. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00  
 4220. Acct # 10173-CrawfishNight-RaffleTickets: Dâng cúng \$300.00  
 4221. Acct # 1236: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4222. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4223. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00  
 4224. Acct # 1215: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4225. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4226. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4227. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4228. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4229. Acct # 1778: Dâng cúng \$30.00  
 4230. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4231. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4232. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4233. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4234. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4235. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4236. Acct # 1987: Pledge \$14,000.00; Dâng cúng tiếp \$167.00  
 4237. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00  
 4238. Acct # 1616: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
 4239. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00

**Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần June 14, 2020: \$5,847.00.**

## Chúc Mừng Lễ Hiền Phụ!

Kính chúc mọi người cha được dồi dào ơn Chúa,  
niềm vui và sức khỏe.

May all the fathers have full of God's blessing

**Happy Father's Day!**

## SUNDAY REFLECTION

### BE NOT AFRAID



Our commitment to Christ will be put to the test.

We will hear whispered warnings and denunciations, as Jeremiah does in today's First Reading. Even so-called friends will try to trap us and trip us up.

For His sake we will bear insults and be made out-

casts—even in our own homes, we hear in today's Psalm.

As Jeremiah tells us, we must expect that God will challenge our faith in Him, and probe our minds and hearts, to test the depths of our love.

“Do not be afraid,” Jesus assures us three times in today's Gospel.

Though He may permit us to suffer for our faith, our Father will never forget or abandon us. As Jesus assures us today, everything unfolds in His Providence, under His watchful gaze—even the falling of the tiniest sparrow to the ground. Each one of us is precious to Him.

Steadfast in this faith, we must resist the tactics of Satan. He is the enemy who seeks the ruin of our soul in Gehenna, or hell.

We are to seek God, as the Psalmist says. Zeal for the Lord's house, for the heavenly kingdom of the Father, should consume us, as it consumed Jesus ([see John 2:17](#)). As Jesus bore the insults of those who blasphemed God, so should we ([see Romans 15:3](#)).

By the gracious gift of himself, Jesus bore the transgressions of the world, Paul tells us in today's Epistle. In rising from the dead, He has shown us that God rescues the life of the poor, that He does not spurn His own when they are in distress. In His great mercy, He will turn toward us, as well. He will deliver us from the power of the wicked.

That is why we proclaim His name from the housetops, as Jesus tells us. That is why we sing praise and offer thanksgiving in every Eucharist. We are confident in Jesus' promise—that we who declare our faith in Him before others will be remembered before our heavenly Father.

([Scott Hahn, https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/be-not-afraid-scott-hahn-reflects-on-the-](https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/be-not-afraid-scott-hahn-reflects-on-the-)

# VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: bdao@metrocitybank.bank  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

**8, 10 and 12 Month CD**  
**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐIÀ ỐC**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFC, MBA, Avignon Realty  
ThachNg@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☺ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☺ Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**PHỞ HƯƠNG NAM** trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

**Đặc biệt:**

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn **HẤP DẪN KHÁC. Tưng Bừng Khai Trương! Tưng Bừng Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

**Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.**

**Grand Nail Spa:** 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985



# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

**TAMMY THANH TON, DDS**

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hóa
- \*Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: [Minhn5212@gmail.com](mailto:Minhn5212@gmail.com)

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời  
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new  
and seasoned agents, contact Minh.

Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Tổng Quát  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Weissen: Implant  
Nha Khoa Trẻ Em  
Chỉnh răng  
(Invisalign Braces)  
Chỉnh răng (Invisalign)  
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**BRACES - IMPLANTS**  
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cung các nha sĩ đồng tác và dental hygienist

DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
cho răng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**NHIỆT TÂM TẬN TÌNH LUYỆN TẬP**  
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

**MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT**  
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

**GIÁ ĐẶC BIỆT** cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,  
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

**Chuyên Điều Trị:**

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**ABTEAM Auto Repair**

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
Carrollton, TX 75006

Mon-Fri: 8:30am - 6pm  
Sat: 8:30am - 5pm

[ABTeamAutoCare@gmail.com](mailto:ABTeamAutoCare@gmail.com)

469-331-9045

AMERICAN ACADEMY  
OF PEDIATRIC DENTISTRY

BOARD CERTIFIED  
American Board of Pediatric Dentistry

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc  
\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới \*

**KA**  
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that  
you can trust? Call Minh Tuan Mai  
today for help with buying, selling, or  
building a home.

**Minh Tuan Mai**  
Texas License #726397  
Cell: 972-408-5235  
[minhtuanmai@karealty.us](mailto:minhtuanmai@karealty.us)

Thành Viên Của Giáo Xứ

**CẦN NGƯỜI**

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -  
Mỹ trắng, típ cao)**  
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi  
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

**DR. SMILE DENTISTRY**

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến  
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng  
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**  
**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**  
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có  
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"  
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



## Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật  
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)**

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

\* Kiểm tra mái nhà miễn phí

\* Không trả tiền túi

\* Làm việc với bảo hiểm

\* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển thợ làm Dipping, Gel, và chân tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:**  
**469-549-0509 hoặc**  
**682-472-3357**

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

Support  
Sacred Heart of Jesus  
Christ Catholic Parish.

When you shop at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com),  
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

[amazonsmile](https://smile.amazon.com)

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L  
Thảo Phạm - 214-454-1972 or  
Kim Dịng - 303-638-5530  
[BulletinAds@ThanhTamDallas.Org](mailto:BulletinAds@ThanhTamDallas.Org)